

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 24ης Νοεμβρίου 1997

για την ενδιάμεση αναθεώρηση της απόφασης 91/482/ΕΟΚ σχετικά με τη σύνδεση των υπερποντίων χωρών και εδαφών με την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα

(97/803/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την απόφαση 91/482/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1991, σχετικά με τη σύνδεση των υπερποντίων χωρών και εδαφών με την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 240 παράγραφος 3,

την εσωτερική συμφωνία σχετικά με τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας στο πλαίσιο του δεύτερου χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΚ, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες, στις 20 Δεκεμβρίου 1995,

την πρόταση της Επιτροπής⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 240 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ προβλέπει ότι, πριν από τη λήξη της πρώτης πενταετούς περιόδου, το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ομοφωνία μετά από πρόταση της Επιτροπής, καθορίζει τη χρηματοδοτική συνδρομή της Κοινότητας για τη δεύτερη πενταετή περίοδο που άρχισε με την εν λόγω απόφαση, καθώς και τις τυχόν τροποποιήσεις των διατάξεών της·

ότι το Συμβούλιο, με την έκδοση της απόφασης 96/109/ΕΚ, της 29ης Ιανουαρίου 1996, σχετικά με τα μεταβατικά μέτρα που εφαρμόζονται από την 1η Μαρτίου 1995 στο πλαίσιο της σύνδεσης των υπερποντίων χωρών και εδαφών με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα⁽³⁾, έλαβε τα απαιτούμενα μέτρα για

τη διασφάλιση της συνέχειας της χρηματοδοτικής συνδρομής·

ότι η χρηματοδοτική συνδρομή για τη δεύτερη περίοδο εφαρμογής της απόφασης 91/482/ΕΟΚ ανέρχεται σε 165 εκατομμύρια Ecu στο πλαίσιο του όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης, εφεξής καλούμενου «το Ταμείο», και σε 35 εκατομμύρια Ecu υπό μορφή δανείων της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, εφεξής καλούμενης «η Τράπεζα», από τους ίδιους πόρους της· ότι η χρηματοδοτική αυτή συνδρομή μπορεί να διατηρηθεί στα ίδια επίπεδα όσον αφορά τη μη προγραμματιζόμενη βοήθεια και να αυξηθεί ακόμη περισσότερο για τη χρηματοδότηση σχεδίων και προγραμμάτων ανάπτυξης στο πλαίσιο των ενδεικτικών προγραμμάτων των ΥΧΕ·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 240 παράγραφος 3 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ, οι αρμόδιες αρχές των ΥΧΕ γνωστοποίησαν στην Επιτροπή τις τροποποιήσεις ή τις προσθήκες που επιθυμούν, με γραπτά υπομνήματα και κατά τη διάρκεια συνεδριάσεων εταιρικής σχέσης Επιτροπής/κράτους/μέλους/ΥΧΕ· ότι, στη συνέχεια, η Επιτροπή, με ανακοίνωση προς το Συμβούλιο σχετικά με την ενδιάμεση αναθεώρηση της σύνδεσης των ΥΧΕ με την ΕΚ, πρότεινε διάφορες προσαρμογές της σύνδεσης αυτής· ότι οι προσαρμογές αυτές λαμβάνουν υπόψη, στο μέτρο του δυνατού, τις επιθυμίες των ΥΧΕ, την κτηθείσα πείρα της Επιτροπής κατά την πρώτη πενταετία εκτέλεσης της απόφασης 91/482/ΕΟΚ, τα νέα βήματα που έχουν γίνει προς την οικοδόμηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης από το 1991 και μετά, καθώς και τις διαπραγματεύσεις για την ενδιάμεση αναθεώρηση της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΚ της Λομέ·

ότι, με την απόφαση 91/482/ΕΟΚ, το Συμβούλιο δημιούργησε τη δυνατότητα διαβουλεύσεων με τις τοπικές αρχές των ΥΧΕ μέσω της εταιρικής σχέσης Επιτροπής/κράτους

(1) ΕΕ L 263 της 19. 9. 1991, σ. 1.

(2) ΕΕ C 139 της 10. 5. 1996, σ. 1.

(3) ΕΕ L 26 της 2. 2. 1996, σ. 27.

μέλους/ΥΧΕ και ότι τα υπομνήματα που καταρτίστηκαν για την προπαρασκευή της ενδιάμεσης αναθεώρησης της εν λόγω απόφασης καταδεικνύουν το ιδιαίτερο ενδιαφέρον των τοπικών αρχών για την πρακτική αυτή· ότι, επομένως, πρέπει να ενισχυθεί η διαδικασία της «εταιρικής σχέσης» και οι σχετικές διαβουλεύσεις να διεξάγονται σε τακτική βάση·

ότι η σύμπραξη του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για μια χώρα ή ένα έδαφος εξακολουθεί να κατέχει κεντρική θέση στη διευθέτηση της εταιρικής σχέσης και, συνεπώς, απαιτείται στενή διαβούλευση με το αρμόδιο κράτος μέλος για όλες τις δραστηριότητες που καλύπτονται από τις διευθετήσεις εταιρικής σχέσης·

ότι η εγκαθίδρυση, με την απόφαση 91/482/ΕΟΚ, της ελεύθερης πρόσβασης για όλα τα προϊόντα καταγωγής των ΥΧΕ, και η διατήρηση της σώρευσης προϊόντων καταγωγής ΑΚΕ και καταγωγής των ΥΧΕ έχουν οδηγήσει στη διαπίστωση ότι υπάρχει κίνδυνος σύγκρουσης των στόχων των δύο κοινοτικών πολιτικών, δηλαδή της ανάπτυξης των ΥΧΕ και της κοινής γεωργικής πολιτικής· ότι σοβαρές διαταραχές στην κοινοτική αγορά ορισμένων προϊόντων που υπόκεινται σε κοινή οργάνωση αγοράς οδήγησαν, επανειλημμένα, στη θέσπιση μέτρων διασφάλισης· ότι είναι σκόπιμο να προληφθούν νέες διαταραχές με μέτρα για τον καθορισμό ευνοϊκού πλαισίου για την κανονική ροή του εμπορίου, συμβατού με την κοινή γεωργική πολιτική·

ότι η ενδιάμεση αναθεώρηση της τέταρτης σύμβασης της Λομέ έχει οδηγήσει σε πολλές βελτιώσεις σε ό,τι αφορά τη συνεκτικότερη και αποτελεσματικότερη συνεργασία, την καλύτερη προώθηση των τοπικών πρωτοβουλιών μέσω της αποκεντρωμένης συνεργασίας, τη νέα έμφαση στην ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών και την επέκταση του διαλόγου στο πλαίσιο του προγραμματισμού των πόρων του ΕΤΑ· ότι οι βεβαιώσεις αυτές είναι επιθυμητές και για τις ΥΧΕ και ότι, επομένως, πρέπει να τροποποιηθεί προς το σκοπό αυτό, τηρουμένων των αναλογιών, η απόφαση 91/482/ΕΟΚ·

ότι, τέλος, η απόφαση 91/482/ΕΟΚ πρέπει να συμπληρωθεί με διάφορες διατάξεις ώστε να ληφθεί καλύτερα υπόψη η ανθρώπινη διάσταση της σύνδεσης των ΥΧΕ με την Κοινότητα· ότι αυτό ακριβώς μπορεί να επιτευχθεί δίδοντας στους υπηκόους των ΥΧΕ δυνατότητα πρόσβασης σε διάφορα κοινοτικά προγράμματα που είναι ανοικτά στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης· ότι, επιπλέον, αυτό μπορεί να επιτευχθεί με την πρόβλεψη της, εν καιρώ, αναγνώρισης των διπλωμάτων που αποκτώνται στις ΥΧΕ για ορισμένα επαγγέλματα,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η απόφαση 91/482/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

Α. ΣΕ ΟΛΗ ΤΗΝ ΑΠΟΦΑΣΗ

1. Η έκφραση «Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα» αντικαθίσταται από την έκφραση «Ευρωπαϊκή Κοινότητα», και η συντομογραφία «ΕΟΚ» από τη συντομογραφία «ΕΚ».
2. Η έκφραση «Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων» αντικαθίσταται από την έκφραση «Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης».
3. Ο όρος «εκπρόσωπος» αντικαθίσταται από τον όρο «προϊστάμενος αντιπροσωπείας».

Β. ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΕΚ-ΥΧΕ

Άρθρο 2

4. Στο άρθρο 2 προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Προς υποστήριξη των αναπτυξιακών στρατηγικών των ΥΧΕ, λαμβάνονται δεόντως υπόψη τόσο οι στόχοι και οι προτεραιότητες της πολιτικής συνεργασίας και ανάπτυξης της Κοινότητας και των σχετικών κρατών μελών όσο και οι πολιτικές και προτεραιότητες ανάπτυξης των ΥΧΕ.»

Άρθρα 7, 8 και 9

5. Ο τίτλος του κεφαλαίου «Αποκεντρωμένη συνεργασία και εταιρική σχέση» αντικαθίσταται από τον τίτλο «Εταιρική σχέση».
6. Τα άρθρα 7, 8 και 9 διαγράφονται.

Γ. ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΚ-ΥΧΕ

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Άρθρο 16

7. Το άρθρο 16 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 16

Η Κοινότητα αναλαμβάνει, σε ό,τι την αφορά, τη δέσμευση να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να τεθεί υπό έλεγχο γενικότερα η διεθνής διακίνηση επικίνδυνων και μη επικίνδυνων καθώς και ραδιενεργών αποβλήτων και τονίζει τη σημασία μιας αποτελεσματικής διεθνούς συνεργασίας για το θέμα αυτό.

Σχετικά, η Κοινότητα απαγορεύει κάθε άμεση ή έμμεση εξαγωγή αυτών των αποβλήτων προς τις ΥΧΕ, με εξαίρεση τις εξαγωγές μη επικίνδυνων αποβλήτων προοριζόμενων για δράσεις αξιοποίησης, ενώ συγχρόνως, οι αρμόδιες αρχές των ΥΧΕ απαγορεύουν την άμεση ή έμμεση εισαγωγή, στο έδαφός τους, αυτών των αποβλήτων, είτε προέρχονται από την Κοινότητα είτε από οποιαδήποτε άλλη χώρα, υπό την επιφύλαξη των διεθνών δεσμεύσεων που έχουν αναληφθεί ή πρόκειται στο μέλλον να αναληφθούν σ' αυτούς τους δύο τομείς στα αρμόδια διεθνή πλαίσια.

Οι αρμόδιες αρχές των ΥΧΕ αναλαμβάνουν να εξασφαλίσουν τον αυστηρό έλεγχο της εφαρμογής των προαναφερόμενων απαγορευτικών μέτρων.

1. Αυτές οι διατάξεις δεν εμποδίζουν ένα κράτος μέλος, προς το οποίο μια ΥΧΕ έχει αποφασίσει να εξαγάγει απόβλητα προς επεξεργασία, να επανεξαγάγει τα επεξεργασμένα απόβλητα προς την ΥΧΕ απ' όπου προέρχονται. Σε περίπτωση επανεξαγωγής, κάθε διακίνηση συνοδεύεται από αντίγραφο της φορτωτικής με τη σφραγίδα έγκρισης.
2. Όσον αφορά την Κοινότητα, και με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 παραπάνω, εφαρμόζεται ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 259/93 του Συμβουλίου, της 1ης Φεβρουαρίου 1993, σχετικά με την παρακολούθηση και τον έλεγχο των μεταφορών αποβλήτων στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Κοινότητας(*), καθώς και κατά την είσοδο και έξοδο τους.

Όσον αφορά τις ΥΧΕ που δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης της Βασιλείας λόγω του συνταγματικού καθεστώτος τους, οι αρμόδιες αρχές τους λαμβάνουν το ταχύτερο τα εσωτερικά νομικά και διοικητικά μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της δέσμευσης αυτής.

3. Όσον αφορά την εισαγωγή στην Κοινότητα επικίνδυνων αποβλήτων από τις ΥΧΕ, καθώς και μη επικίνδυνων αποβλήτων προοριζόμενων προς διάθεση, εφαρ-

μόζονται τα άρθρα 1 έως 12 και 25 έως 39 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 259/93.

4. Στα πλαίσια του παρόντος άρθρου, ο όρος «επικίνδυνα απόβλητα» περιλαμβάνει τις κατηγορίες αποβλήτων που αναφέρονται στα παραρτήματα 1 και 2 της σύμβασης της Βασιλείας για τον έλεγχο των διαμεθοριακών μεταφορών επικίνδυνων αποβλήτων και της διάθεσής τους.

Όσον αφορά τα ραδιενεργά απόβλητα, θα εφαρμοστούν οι ορισμοί και τα κατώφλια που θα εγκριθούν στα πλαίσια του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας (ΔΟΑΕ). Στο μεταξύ, θα εφαρμόζονται οι ορισμοί και τα κατώφλια που προσδιορίζονται στο παράρτημα VI.

(*) ΕΕ L 30 της 6. 2. 1993, σ. 1.»

ΤΙΤΛΟΣ V

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ, ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΠΟΙΗΤΙΚΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ

Άρθρο 48

8. Το άρθρο 48 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 48

Μετά από αίτηση των αρμόδιων των ΥΧΕ, είναι δυνατόν να τους παρασχεθούν οι υπηρεσίες του κέντρου βιομηχανικής ανάπτυξης, εφεξής καλούμενου «το ΚΒΑ», που αναφέρεται στα άρθρα 87 έως 98 της σύμβασης Λομέ IV, και του οποίου οι στόχοι και οι δραστηριότητες καθορίζονται στο κεφάλαιο 1, ή των ευρωπαϊκών πληροφοριακών κέντρων ανταπόκρισης (ΕΠΚΑ), που λειτουργούν στο πλαίσιο της κοινοτικής πολιτικής υπέρ των επιχειρήσεων, και των οποίων οι στόχοι και οι δραστηριότητες καθορίζονται στο κεφάλαιο 2.

Το τυχόν κόστος των παρεμβάσεων του ΚΒΑ ή του ΕΠΚΑ υπέρ των ΥΧΕ καλύπτεται από τους πόρους που προβλέπονται στο άρθρο 154 για εκείνη από τις τρεις ζώνες στην οποία υπάγονται οι εν λόγω ΥΧΕ.»

9. Προστίθεται το ακόλουθο κεφάλαιο 1:

«Κεφάλαιο 1

Το κέντρο βιομηχανικής ανάπτυξης (ΚΒΑ)»

«Άρθρο 48α

10. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

Άρθρο 48α

1. Το ΚΒΑ συμβάλλει στη δημιουργία και την ενίσχυση βιομηχανικών επιχειρήσεων των ΥΧΕ, ενθαρρύνοντας ιδίως τις από κοινού πρωτοβουλίες των οικο-

νομικών παραγόντων της Κοινότητας και των ΥΧΕ. Το ΚΒΑ ασκεί τις αρμοδιότητές του ενεργώντας επιλεκτικά, δίνοντας ιδιαίτερη έμφαση στις δυνατότητες δημιουργίας κοινών επιχειρήσεων και υπεργολαβιών.

2. Το ΚΒΑ:

α) για να διασφαλίσει την αποτελεσματικότητά του, συγκεντρώνει τις προσπάθειές του στις ΥΧΕ που:

i) έχουν συμπεριλάβει, στο ενδεικτικό πρόγραμμά τους, τη στήριξη της βιομηχανικής ανάπτυξης ή του ιδιωτικού τομέα γενικά, σύμφωνα με το άρθρο 187 παράγραφος 3 στοιχείο β) και γ), ή/και

ii) έχουν λάβει χρηματοδότηση και βοήθεια από άλλα κοινοτικά όργανα για την προώθηση και την ανάπτυξη του ιδιωτικού ή/και του βιομηχανικού τομέα·

β) ασκεί τις δραστηριότητές του στο πλαίσιο της εκτέλεσης σχεδίων για τη στήριξη της βιομηχανικής ανάπτυξης ή του ιδιωτικού τομέα, τα οποία καταρτίζονται από τις ΥΧΕ που αναφέρονται στο στοιχείο α) για τα ενδεικτικά προγράμματά τους·

γ) ενισχύει τη λειτουργική παρουσία του στις ΥΧΕ που αναφέρονται στο στοιχείο α), ιδίως όσον αφορά τον καθορισμό σχεδίων και εργοληπτών και την παροχή βοήθειας για την υποβολή των σχεδίων αυτών στους χρηματοδοτικούς οργανισμούς·

δ) δίνει προτεραιότητα στον εντοπισμό επιχειρήσεων με μικρομεσαία βιώσιμα βιομηχανικά σχέδια και, εφόσον αυτά ανταποκρίνονται στις ανάγκες των ΥΧΕ, παρέχει τη συνδρομή του κατά την προώθηση και την εκτέλεσή τους.

3. Η Επιτροπή, η Τράπεζα και το ΚΒΑ συνεργάζονται δραστήρια στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους. Προς το σκοπό αυτό και για να εξασφαλιστεί η συνοχή των κοινοτικών δραστηριοτήτων για τη στήριξη του ιδιωτικού τομέα εν γένει και του βιομηχανικού τομέα ειδικότερα, στις ΥΧΕ που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχείο α), η Επιτροπή, σε συνεννόηση με την Τράπεζα και σε συνεργασία με το ΚΒΑ, καταρτίζει, για τους συγκεκριμένους τομείς, προγράμματα στήριξης τα οποία περιλαμβάνουν κατευθυντήριες γραμμές για την ακολουθητέα στρατηγική.»

Άρθρο 486

11. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 486

1. Το ΚΒΑ ασκεί τις κατά το άρθρο 48α δραστηριότητες, δίνοντας προτεραιότητα στα σχέδια που παρουσιάζουν σοβαρά εγγύα επιτυχίας. Οι δραστηριότητές του συνίστανται κυρίως στα εξής:

α) προσδιορισμός οικονομικώς βιώσιμων βιομηχανικών σχεδίων στις ΥΧΕ, εξέταση, αξιολόγηση, προώθηση και συμβολή στην πραγματοποίησή τους·

β) διεξαγωγή μελετών και εκτιμήσεων για να εντοπίζονται οι συγκεκριμένες δυνατότητες βιομηχανικής συνεργασίας με την Κοινότητα, προκειμένου να προωθείται η βιομηχανική ανάπτυξη των ΥΧΕ και να διευκολύνεται η πραγματοποίηση κατάλληλων δράσεων·

γ) παροχή πληροφοριών, καθώς και ειδικών συμβουλευτικών υπηρεσιών και τεχνικών γνώσεων, συμπεριλαμβανομένων μελετών σκοπιμότητας, προκειμένου να επισπευσθεί η δημιουργία ή/και η ανακαίνιση βιομηχανικών επιχειρήσεων·

δ) εντοπισμό των ενδεχόμενων εταίρων των ΥΧΕ και της Κοινότητας για από κοινού επενδύσεις και βοήθεια για την εκτέλεση των επενδύσεων και την περαιτέρω πορεία τους·

ε) εντοπισμό και παροχή πληροφοριών για τις πιθανές πηγές χρηματοδότησης, συνδρομή κατά την υποβολή των αιτήσεων για χρηματοδότηση και, ενδεχομένως, παροχή βοήθειας για την προσέλκυση κεφαλαίων από τις πηγές αυτές για βιομηχανικά σχέδια στις ΥΧΕ·

στ) εντοπισμό, συγκέντρωση, αξιολόγηση και παροχή πληροφοριών και συμβουλευτικών υπηρεσιών για την απόκτηση, προσαρμογή και ανάπτυξη κατάλληλων βιομηχανικών τεχνολογιών σε σχέση με συγκεκριμένα σχέδια και, ενδεχομένως, παροχή βοήθειας κατά την εφαρμογή πειραματικών σχεδίων ή σχεδίων επίδειξης.

2. Προκειμένου να διευκολυνθεί η πραγματοποίηση των στόχων του, το ΚΒΑ, εκτός από τις κύριες δραστηριότητές του, μπορεί:

α) να εκπονεί διάφορες μελέτες, μελέτες αγοράς και εκτιμήσεις, να συγκεντρώνει και να διαδίδει όλες τις χρήσιμες πληροφορίες σχετικά με τις συνθήκες και τις δυνατότητες βιομηχανικής συνεργασίας, ιδίως σχετικά με το οικονομικό περιβάλλον, τη μεταχείριση την οποία μπορεί να προσδοκά ένας επενδυτής, καθώς και τις δυνατότητες βιώσιμων βιομηχανικών σχεδίων·

β) να συμβάλλει, όταν αυτό ενδείκνυται, στην προώθηση της εμπορίας των βιομηχανικών προϊόντων των ΥΧΕ στην αγορά της χώρας παραγωγής και των άλλων ΥΧΕ, των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, ώστε να ευνοηθεί η βέλτιστη χρησιμοποίηση του βιομηχανικού δυναμικού που είναι ήδη εγκατεστημένο ή που πρόκειται να δημιουργηθεί·

γ) να εντοπίζει τα κέντρα λήψης αποφάσεων της βιομηχανίας, τους εργολήπτες και τους παράγοντες της οικονομικής ζωής και της χρηματαγοράς στην Κοινότητα και τις ΥΧΕ, να οργανώνει και να διευκολύνει πάσης φύσεως επαφές και συναντήσεις μεταξύ τους·

δ) να εντοπίζει, δάσει των αναγκών που δηλώνουν οι ΥΧΕ, τις δυνατότητες βιομηχανικής εκπαίδευσης, κυρίως στο χώρο εργασίας, προκειμένου να ικανοποιηθούν οι ανάγκες των υφιστάμενων και προβλεπόμενων βιομηχανικών επιχειρήσεων στις ΥΧΕ και, ενδεχομένως, να παρέχει βοήθεια για την εφαρμογή των ενδεδειγμένων δράσεων·

ε) να συγκεντρώνει και να γνωστοποιεί όλες τις χρήσιμες πληροφορίες που αφορούν το βιομηχανικό δυναμικό των ΥΧΕ και την εξέλιξη των βιομηχανικών τομέων στην Κοινότητα και τις ΥΧΕ·

στ) να προωθεί την υπεργολαβία, καθώς και την επέκταση και την εδραίωση των περιφερειακών βιομηχανικών σχεδίων.»

12. Προστίθεται το ακόλουθο κεφάλαιο:

«Κεφάλαιο 2

Τα ευρωπαϊκά πληροφοριακά κέντρα ανταπόκρισης (ΕΠΚΑ)»

13. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 48γ

Τα κέντρα ανταπόκρισης έχουν την ακόλουθη αποστολή έναντι των ΥΧΕ:

— δίδουν κοινοτικές πληροφορίες στις επιχειρήσεις της ΥΧΕ,

— συγκεντρώνουν και διαδίδουν στα ευρωπαϊκά κέντρα πληροφοριών (ΕΚΠ), τις πληροφορίες των ΥΧΕ που θα μπορούσαν να είναι χρήσιμες για τις ευρωπαϊκές μικρομεσαίες επιχειρήσεις,

— απαντούν στις ερωτήσεις γενικού, νομικού, διοικητικού, στατιστικού χαρακτήρα που θέτουν οι επιχειρήσεις των ΥΧΕ σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση,

— απαντούν σε ερωτήσεις γενικού, νομικού, διοικητικού, στατιστικού χαρακτήρα που θέτουν οι επιχειρήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σχετικά με τις ΥΧΕ.

Προκειμένου να επιτευχθεί όσο το δυνατό μεγαλύτερη αμοιβαιότητα κατά την ανταλλαγή πληροφοριών, η Επιτροπή εξασφαλίζει την πρόσβαση των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων στις ίδιες κατηγορίες πληροφοριών και στις ίδιες συμβουλευτικές/υποστηρικτικές υπηρεσίες σχετικά με τις ΥΧΕ με εκείνες που παρέχει η Κοινότητα στις επιχειρήσεις των ΥΧΕ.

Δημιουργείται ένα μόνο κέντρο ανταπόκρισης ανά ΥΧΕ, κάθε δε τέτοιο κέντρο μπορεί να αναπτύσσει επιμέρους δίκτυο, ανάλογα με τις δικές του ανάγκες και μέσα, ώστε να εξασφαλίζεται όσο το δυνατό ευρύτερη διάδοση των πληροφοριών και των υπηρεσιών.»

14. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 48δ

Τα ακόλουθα εργαλεία και υπηρεσίες διατίθενται ή θα αγοραστούν από τα κέντρα ανταπόκρισης ώστε να μπορούν να εκπληρώνουν σωστά την αποστολή τους:

α) τεκμηρίωση: κατάλογος των εγγράφων που επιλέγονται ως βασικό βιβλιογραφικό αρχείο (θα αγοραστεί)· όροι και κόστος αγοράς·

β) ειδικό λογισμικό (θα αγοραστεί) που επιτρέπει τη δημιουργία και τη διαχείριση φακέλων για συγκεκριμένα θέματα και την έρευνα των προηγούμενων φακέλων, της υπάρχουσας τεκμηρίωσης και των βάσεων δεδομένων·

γ) βάσεις δεδομένων: κατάλογος των προσιτών βάσεων δεδομένων (επί πληρωμή)· όροι και κόστος σύνδεσης·

δ) κατάρτιση: μαθήματα αυτοδιδασκαλίας (θα αγοραστούν)· χρονοδιάγραμμα των περιόδων κατάρτισης (συγκεκριμένα κοινοτικά θέματα, λειτουργία των ΕΚΠ)· περίοδοι κατάρτισης για τη χρήση των βάσεων δεδομένων επί πληρωμή· ετήσια διάσκεψη που συγκεντρώνει όλα τα ΕΚΠ και ΕΠΚΑ (τα οδοιπορικά και τα έξοδα διαμονής βαρύνουν το ΕΠΚΑ)·

ε) πρόσβαση στους συμβούλους πληροφοριών της κεντρικής διοίκησης με σκοπό την απάντηση σε ερωτήματα που αφορούν πληροφορίες για θέματα σχετικά με την Κοινότητα·

στ) πρόσβαση στη βάση δεδομένων κεφαλαιοποίησης μέσω του VANS: η βάση αυτή του ΕΚΠ περιέχει ερωτήσεις/απαντήσεις που αφορούν κοινοτικά κυρίως θέματα·

ζ) ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: τα ΕΠΚΑ θα έχουν πρόσβαση στο ηλεκτρονικό ταχυδρομείο και ειδικότερα στο περιβάλλον του δικτύου ΕΚΠ.»

15. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 48ε

1. Οι αρμόδιες αρχές της συγκεκριμένης ΥΧΕ υποβάλλουν στην Επιτροπή αίτηση για την εγκατάσταση κέντρου ανταπόκρισης, καθώς και την επιλογή της δομής υποδοχής του ΕΠΚΑ, διά της οδού που προβλέπει το άρθρο 222.

2. Συνάπτεται συμφωνία μεταξύ του ΕΠΚΑ και της Επιτροπής, που μεριμνά ιδίως για τον εφοδιασμό του κέντρου ανταπόκρισης με επαρκές ανθρώπινο δυναμικό, εξοπλισμό και χρηματικά μέσα.

3. Μετά από αίτηση των αρμόδιων χωρών και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο μέρος τρίτο τίτλος ΙΙΙ της παρούσας απόφασης, μπορεί να χορηγείται μερική χρηματοδότηση στη δομή υποδοχής του ΕΠΚΑ στο πλαίσιο των επιχορηγήσεων που διατίθενται βάσει του τοπικού ή περιφερειακού ενδεικτικού προγράμματος.

4. Για την επιλογή της δομής που προτίθεται να δεχθεί το κέντρο ανταπόκρισης, εφαρμόζονται τα ακόλουθα κριτήρια:

- πείρα στον τομέα της παροχής βοήθειας και συμβουλών στις επιχειρήσεις, και η “επιχειρησιακού τύπου” αντιμετώπιση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων,
- αντιπροσωπευτικότητα όσον αφορά τον επιχειρηματικό κλάδο της αιτούσας χώρας ή εδάφους,
- γνώση των ευρωπαϊκών θεμάτων,
- θέληση και ικανότητα εξασφάλισης αμοιβαία παρεχόμενων υπηρεσιών στις επιχειρήσεις της ΥΧΕ και της Κοινότητας,
- δυνατότητες οικονομικής ανεξαρτησίας,
- στελέχωση του κέντρου με άτομα που έχουν καλή γνώση της αγγλικής ή γαλλικής και διαθέτουν πείρα στον τομέα της πληροφορικής,
- διάθεση εξοπλισμού πληροφορικής και επικοινωνιών σύμφωνου προς τις σχετικές προδιαγραφές,
- δέσμευση εξυπηρέτησης όλων των μικρομεσαίων επιχειρήσεων επί ίσοις όροις όσον αφορά τόσο το καθεστώς όσο και τον τομέα, ενδεχομένως σε συνεργασία με τα άλλα ΕΚΠ ή ΕΠΚΑ του δικτύου.»

ΤΙΤΛΟΣ IX

ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Κεφάλαιο 4

Μεταφορές, επικοινωνίες και πληροφορική

Άρθρο 79

16. Στο άρθρο 79, αναγράφεται ο αριθμός «1» στην αρχή της μόνης παραγράφου και προστίθενται οι ακόλουθες παράγραφοι 2 και 3:

«2. Για να συμβάλουν στην προώθηση και την ανάπτυξη του ναυτιλιακού τομέα των ΥΧΕ, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, κατά την εφαρμογή της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, να δίνουν ιδιαίτερη προσοχή, στο πλαίσιο των προσφερόμενων μέσων, στη διευκόλυνση και την ενθάρρυνση της πρόσβασης των ναυτιλιακών επιχειρήσεων των ΥΧΕ στους πόρους της παρούσας απόφασης, ιδίως όσον αφορά τα σχέδια και τα προγράμματα για τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των ναυτιλιακών υπηρεσιών τους.

3. Η Κοινότητα μπορεί να παρέχει συνδρομή υπό τη μορφή επιχειρηματικών κεφαλαίων ή/και δανείων της ΕΤΕπ για τη χρηματοδότηση σχεδίων και προγραμμάτων στους τομείς που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.»

ΤΙΤΛΟΣ X

ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Άρθρο 84

17. Το άρθρο 84 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 84

Προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι που καθορίζονται στο άρθρο 100, η Κοινότητα λαμβάνει μέτρα για την ανάπτυξη του εμπορίου, σε όλα τα στάδια μέχρι το τελικό στάδιο της διανομής των προϊόντων.

Σκοπός των μέτρων αυτών είναι να εξασφαλιστεί ότι οι ΥΧΕ αποκομίζουν το μεγαλύτερο δυνατό όφελος από τις διατάξεις της παρούσας απόφασης και μπορούν να συμμετάσχουν υπό τους ευνοϊκότερους δυνατούς όρους στην κοινοτική αγορά και στις εσωτερικές, υποπεριφερειακές, περιφερειακές και διεθνείς αγορές, χάρη στη διαφοροποίηση του φάσματος και την αύξηση της αξίας και του όγκου του εμπορίου των ΥΧΕ σε αγαθά και υπηρεσίες.

Προς το σκοπό αυτό, οι αρμόδιες αρχές των ΥΧΕ και της Κοινότητας αναλαμβάνουν να εξασφαλίζουν μεγάλη προτεραιότητα στα προγράμματα για την ανάπτυξη του εμπορίου στο πλαίσιο της θεσπίσης των ενδεικτικών και περιφερειακών προγραμμάτων που προβλέπονται στο άρθρο 187 και σε άλλες σχετικές διατάξεις της παρούσας απόφασης.»

Άρθρο 85

18. Στο άρθρο 85, οι παράγραφοι 1 και 2 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Εκτός από την ανάπτυξη του εμπορίου μεταξύ των ΥΧΕ και της Κοινότητας, δίδεται ιδιαίτερη προσοχή στις δράσεις με τις οποίες επιδιώκεται η αύξηση της αυτονομίας των ΥΧΕ και η βελτίωση της περιφερειακής συνεργασίας όσον αφορά το εμπόριο και τις υπηρεσίες.

2. Εντός του πλαισίου των μέσων που παρέχει η παρούσα σύμβαση και σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της, μετά από αίτηση των αρμόδιων αρχών των ΥΧΕ, αναλαμβάνονται δράσεις ιδίως στους ακόλουθους τομείς:

- στήριξη για τον καθορισμό των κατάλληλων μακροοικονομικών πολιτικών που απαιτούνται για την ανάπτυξη του εμπορίου,
- στήριξη για τη δημιουργία ή τη μεταρρύθμιση του κατάλληλου νομικού και κανονιστικού πλαισίου, καθώς και για τη μεταρρύθμιση των διοικητικών διαδικασιών,
- χάραξη συνεπών εμπορικών στρατηγικών,
- στήριξη των ΥΧΕ στην προσπάθειά τους να αναπτύξουν τις ενδογενείς δυνατότητές τους, τα δικά τους συστήματα πληροφόρησης και την κατανόηση του ρόλου και της σημασίας του εμπορίου για την οικονομική ανάπτυξη,

- ενίσχυση των υποδομών που έχουν σχέση με το εμπόριο, και ιδίως στήριξη των προσπάθειών των ΥΧΕ να αναπτύξουν και βελτιώσουν την υποδομή των βοηθητικών υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων των μέσων μεταφοράς και αποθήκευσης, ώστε να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική συμμετοχή τους στη διανομή των αγαθών και των υπηρεσιών και να αυξηθεί η ροή των εξαγωγών των ΥΧΕ,
- αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού και των επαγγελματικών προσόντων στον τομέα του εμπορίου και των υπηρεσιών, ιδίως στους τομείς μεταποίησης, εμπορίας, διανομής και μεταφοράς στην κοινοτική, την περιφερειακή και τη διεθνή αγορά,
- στήριξη της ανάπτυξης του ιδιωτικού τομέα, και ιδίως των μικρομεσαίων επιχειρήσεων στην προσπάθειά τους να εντοπίσουν και να αναπτύξουν προϊόντα, δυνατότητες διάθεσης και κοινές επιχειρήσεις με εξαγωγική δραστηριότητα,
- στήριξη δράσεων των ΥΧΕ για την ενθάρρυνση και την προσέλκυση ιδιωτικών επενδύσεων και κοινών επιχειρήσεων,
- ίδρυση, προσαρμογή και ενίσχυση, στις ΥΧΕ, οργανισμών για την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών. Ιδιαίτερη προσοχή να δοθεί στις ειδικές ανάγκες των οργανισμών των λιγότερο ανεπτυγμένων ΥΧΕ,
- στήριξη των προσπαθειών των ΥΧΕ να αναπτύξουν και να βελτιώσουν ποιοτικά τα προϊόντα τους, να τα προσαρμόσουν στις απαιτήσεις της αγοράς και να διευρύνουν το φάσμα των δυνατοτήτων διάθεσής τους,
- στήριξη των προσπαθειών των ΥΧΕ να διεισδύσουν αποτελεσματικότερα στις αγορές τρίτων χωρών,
- μέτρα εμπορικής ανάπτυξης, και συγκεκριμένα εντατικοποίηση των επαφών και των ανταλλαγών πληροφοριών μεταξύ οικονομικών φορέων των ΥΧΕ, των κρατών ΑΚΕ, των κρατών μελών και των τρίτων χωρών,
- στήριξη των ΥΧΕ κατά την εφαρμογή σύγχρονων τεχνικών μάρκετινγκ σε τομείς και προγράμματα με αντικείμενο την παραγωγή σε κλάδους όπως η ανάπτυξη της υπαίθρου και η γεωργία.»

ΤΙΤΛΟΣ XI

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

19. Ο τίτλος «Πολιτιστική και κοινωνική συνεργασία» αντικαθίσταται από τον τίτλο «Πολιτιστική και κοινωνική συνεργασία, υγεία, καταπολέμηση της τοξικομανίας και του ξεπλύματος χρημάτων».

Άρθρο 88

20. Στην τελευταία πρόταση του άρθρου 88, οι όροι «και τη διατροφή» αντικαθίστανται από τους όρους «και την καταπολέμηση της τοξικομανίας».

Άρθρο 88α

21. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 88α

1. Η Κοινότητα αναγνωρίζει τη σημασία του τομέα της υγείας για μια διώσιμη και αυτοσυντηρούμενη ανάπτυξη των ΥΧΕ. Η συνεργασία αποσκοπεί στη διευκόλυνση της δικαιωματικής πρόσβασης του πιο μεγάλου μέρους του πληθυσμού σε ικανοποιητική υγειονομική περίθαλψη και, κατά συνέπεια, στην προαγωγή της ισότητας και της κοινωνικής δικαιοσύνης, στην ανακούφιση του πόνου, στην ελάφρυνση του οικονομικού βάρους των ασθενειών και της θνησιμότητας και στην ενθάρρυνση της πραγματικής συμμετοχής του κοινωνικού συνόλου στις δράσεις προαγωγής της υγείας και της ευημερίας των πληθυσμών.

Η πραγματοποίηση των στόχων αυτών προϋποθέτει:

- συστηματική και μακροπρόθεσμη προσπάθεια για τη βελτίωση και την ενίσχυση του τομέα της υγείας,
- τη διατύπωση προσανατολισμών και την κατάρτιση συνολικών προγραμμάτων στον τομέα της υγείας,
- καλύτερη διαχείριση και χρησιμοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού και των υπάρχοντων χρηματοδοτικών και υλικών πόρων.

2. Προς τούτο, κατά τη συνεργασία στον τομέα αυτό, θα επιδιωχθεί η στήριξη λειτουργικών και διώσιμων υγειονομικών υπηρεσιών, προσιτών από γεωγραφική και οικονομική και αποδεκτών από πολιτιστική άποψη, και τεχνικά άρτιων. Επίσης, θα επιδιωχθεί η ενθάρρυνση ολοκληρωμένης αντιμετώπισης του θέματος της δημιουργίας υγειονομικών υπηρεσιών βασισμένων στη διάδοση της προληπτικής περίθαλψης, στη βελτίωση της θεραπευτικής περίθαλψης και στη συμπληρωματικότητα μεταξύ των νοσοκομειακών και των βασικών (πολυιατρικών) υπηρεσιών σε συμφωνία με την πολιτική πρωτοβάθμιας υγειονομικής περίθαλψης.

3. Η συνεργασία στον τομέα της υγείας μπορεί να στηρίζεται:

- τη βελτίωση και την επέκταση των βασικών (πολυιατρικών) υγειονομικών υπηρεσιών, καθώς και την ενίσχυση των νοσοκομείων και τη συντήρηση των εξοπλισμών που θεωρούνται απαραίτητοι για την καλή λειτουργία ολόκληρου του υγειονομικού συστήματος,
- τον προγραμματισμό και τη διαχείριση του τομέα της υγείας, συμπεριλαμβανομένης της ενίσχυσης των στατιστικών υπηρεσιών, της διαμόρφωσης στρατηγικών χρηματοδότησης του υγειονομικού τομέα σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο, καθώς και σε επίπεδο επαρχίας, που αποτελεί το κατεξοχήν πλαίσιο για την ανάπτυξη του συντονισμού των βασικών υπηρεσιών, για την παροχή των πρώτων ειδικών υπηρεσιών και την εκπόνηση των προγραμμάτων εξάλειψης των ενδημικών ασθενειών,
- δράσεις συνταιριάσματος της παραδοσιακής ιατρικής με τη σύγχρονη υγειονομική περίθαλψη,

- προγράμματα και στρατηγικές για τον εφοδιασμό σε βασικά φάρμακα, συμπεριλαμβανομένων τοπικών μονάδων παραγωγής φαρμάκων και αναλώσιμων προϊόντων, λαμβανομένης υπόψη της παραδοσιακής φαρμακοποιίας, ιδίως στον τομέα της χρησιμοποίησης φαρμακευτικών βοτάνων, που πρέπει να μελετηθεί και να αναπτυχθεί,
- την εκπαίδευση του προσωπικού στα πλαίσια ενός συνολικού προγράμματος, συμπεριλαμβανομένων των προγραμματιστών στον τομέα της δημόσιας υγείας, των στελεχών, των διαχειριστών και των ειδικών, αλλά και του προσωπικού που εργάζεται επί τούτου, και ανάλογα με τα πραγματικά καθήκοντα που θα πρέπει να αναληφθούν σε κάθε επίπεδο,
- τη στήριξη προγραμμάτων και εκστρατειών αγωγής και διαφώτισης για την εξάλειψη των ενδημικών ασθενειών, τη βελτίωση της υγιεινής του περιβάλλοντος, την καταπολέμηση της χρήσης ναρκωτικών, των μεταδοτικών ασθενειών και άλλων δεινών που απειλούν την υγεία των πληθυσμών, στα πλαίσια ολοκληρωμένων υγειονομικών συστημάτων,
- την ενίσχυση, στις ΥΧΕ, των ερευνητικών ιδρυμάτων, των πανεπιστημιακών και άλλων ειδικών σχολών, ιδίως στον τομέα της δημόσιας υγείας.

4. Η συνεργασία επιδιώκει να βελτιώσει την αποτελεσματικότητα των πολιτικών και μέτρων για την πρόληψη της παραγωγής και διανομής και λαθρεμπορίου κάθε μορφής ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, και να προλάβει και να καταπολεμήσει την τοξικομανία, λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές εργασίες διεθνών οργανισμών.

5. Η συνεργασία περιλαμβάνει τα εξής:

- α) κατάρτιση, εκπαίδευση, προαγωγή της υγείας και αποκατάσταση των τοξικομανών, συμπεριλαμβανομένων σχεδίων για την επανένταξη των τοξικομανών στο εργασιακό και το κοινωνικό περιβάλλον·
- β) μέτρα για την ενθάρρυνση εναλλακτικών οικονομικών ευκαιριών, π.χ. προγράμματα εναλλακτικής απασχόλησης σε περιοχές που χρησιμοποιούνται για την παράνομη παραγωγή ναρκωτικών φυτών, σε συνδυασμό με αποτελεσματικά μέτρα επιβολής του νόμου·
- γ) τεχνική, οικονομική και διοικητική βοήθεια για την παρακολούθηση του εμπορίου προδρόμων ουσιών, και θέσπιση κανόνων ισοδύναμων προς εκείνους που θεσπίζουν η Κοινότητα και οι αρμόδιες διεθνείς αρχές, όπως π.χ. η τέως Chemical Action Task Force (ομάδα δράσης σχετικά με τις πρόδρομες ουσίες)

δ) τεχνική, οικονομική και διοικητική βοήθεια για τη πρόληψη, την αντιμετώπιση και τη μείωση της τοξικομανίας·

ε) τεχνική βοήθεια και κατάρτιση και θέσπιση κανόνων για την πρόληψη του ξεπλύματος χρημάτων, ισοδύναμων προς εκείνους που θεσπίζουν η Κοινότητα και οι διεθνείς φορείς, ιδίως η Financial Action Task Force (ομάδα διεθνούς χρηματοδοτικής δράσης) (FATF)·

στ) ανταλλαγή κατάλληλων πληροφοριών για την εφαρμογή των στοιχείων α) έως ε).»

ΤΙΤΛΟΣ XII

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Άρθρο 90

22. Στο άρθρο 90 παράγραφος 4, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η περιφερειακή συνεργασία αφορά επίσης την περιφερειακή συνεργασία μεταξύ των ΥΧΕ, των κρατών ΑΚΕ, των υπερπόντιων διαμερισμάτων, των Καναρίων Νήσων, των Νήσων Αζορών και της Μαδέρα, σύμφωνα με το άρθρο 98. Οι αναγκαίες πιστώσεις για την συμμετοχή των κρατών ΑΚΕ, των υπερπόντιων διαμερισμάτων, των Καναρίων Νήσων, των Νήσων Αζορών και της Μαδέρας προστίθενται στις πιστώσεις που χορηγούνται στις ΥΧΕ βάσει της παρούσας απόφασης.»

Άρθρο 91

23. Στο άρθρο 91 παράγραφος 1, η τρίτη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— μιας ή περισσότερων ΥΧΕ και ενός ή περισσότερων κρατών ΑΚΕ, υπερπόντιων διαμερισμάτων, των Καναρίων Νήσων, των Νήσων Αζορών και της Μαδέρας.»

Άρθρο 92

24. Στο άρθρο 92 παράγραφος 1, το στοιχείο δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«δ) την επιτάχυνση της οικονομικής διαφοροποίησης, ώστε να ευνοηθεί η συμπληρωματικότητα των παραγωγών, η εντατικοποίηση της συνεργασίας και της ανάπτυξης εντός και μεταξύ των περιοχών των ΥΧΕ, καθώς και μεταξύ των περιοχών αυτών και των κρατών ΑΚΕ, των υπερπόντιων διαμερισμάτων, των Καναρίων Νήσων, των Νήσων Αζορών και της Μαδέρας.»

25. Στο άρθρο 92 παράγραφος 1, το στοιχείο η) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«η) στη διεύρυνση των αγορών των ΥΧΕ με την προώθηση των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των ΥΧΕ,

των κρατών ΑΚΕ και των γειτονικών χωρών και υπερπόντιων διαμερισμάτων, των Καναρίων Νήσων, των Αζορών και της Μαδέρας.»

26. Στο άρθρο 98, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Στην περιφερειακή συνεργασία ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί στην επίτευξη της οικονομικής διαφοροποίησης ώστε να τονωθεί η συμπληρωματικότητα της παραγωγής και να ενισχυθεί η συνεργασία και η ανάπτυξη εντός και μεταξύ διαφόρων χωρών, ιδίως κρατών ΑΚΕ, των ΥΧΕ και των Καναρίων Νήσων, των Αζορών και της Μαδέρας.»

Στο άρθρο 98, η εισαγωγική φράση της παραγράφου 3, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Κατά τη διαχείριση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης και των Διαρθρωτικών Ταμείων, και σύμφωνα με τους αντίστοιχους κανόνες επιλεξιμότητας των Ταμείων αυτών, η Επιτροπή φροντίζει ότι στις ΥΧΕ (ΕΤΑ), τα υπερπόντια διαμερίσματα, τις Καναρίους Νήσους, τις Αζόρες και τη Μαδέρα (Διαρθρωτικά Ταμεία) και τα κράτη μέλη ΑΚΕ (ΕΤΑ) να παρέχεται χρηματοδότηση από κοινοτικά κεφάλαια για περιφερειακά σχέδια ή προγράμματα που εκτελούνται από κοινού από τις ΥΧΕ, τα υπερπόντια διαμερίσματα και τα κράτη ΑΚΕ εντός της ίδιας γεωγραφικής ζώνης, υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις:»

Δ. ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

ΤΑ ΜΕΣΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΚ-ΥΧΕ

ΤΙΤΛΟΣ Ι

«Άρθρο 102

ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Με την επιφύλαξη των άρθρων 108α και 108β, η Κοινότητα δεν επιβάλλει στις εισαγωγές των προϊόντων καταγωγής ΥΧΕ ούτε ποσοτικούς περιορισμούς, ούτε μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος.»

Κεφάλαιο Ι

Άρθρο 108

Γενικό καθεστώς συναλλαγών

Άρθρο 101

27. Το άρθρο 101 τροποποιείται ως εξής:

— η παράγραφος 1 τροποποιείται ως εξής:

«1. Τα προϊόντα καταγωγής ΥΧΕ εισάγονται στην Κοινότητα άνευ δασμών.»

— η παράγραφος 3 πρώτη περίπτωση, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— στα γεωργικά προϊόντα του παραρτήματος II της συνθήκης ούτε στα προϊόντα που υπόκεινται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3448/93 του Συμβουλίου, της 6ης Δεκεμβρίου 1993, για τον καθρισμό του καθεστώτος συναλλαγών που εφαρμόζεται για ορισμένα εμπορεύματα που προέρχονται από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων (*).

(*) ΕΕ L 318 της 20. 12. 1993, σ. 18.»

— οι παράγραφοι 4 και 5 καταργούνται.

Άρθρο 102

28. Το άρθρο 102 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

29. Στο άρθρο 108, η παράγραφος 1 αναδιατυπώνεται ως εξής:

«1. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου και με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2 και των άρθρων 108α και 108β:

— η έννοια των προϊόντων καταγωγής και οι σχετικές μέθοδοι διοικητικής συνεργασίας καθορίζονται στο παράρτημα II,

— οι συνθήκες εισαγωγής στην Κοινότητα προϊόντων που δεν κατάγονται από τις ΥΧΕ αλλά κυκλοφορούν σε ΥΧΕ, και οι σχετικές μέθοδοι διοικητικής συνεργασίας καθορίζονται στο παράρτημα III.»

30. Στο άρθρο 108, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. α) Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας ομόφωνα βάσει πρότασης της Επιτροπής, αποφασίζει την αναπροσαρμογή των κανόνων καταγωγής για τα προϊόντα που παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον και αναπτυξιακή αξία για τα ΥΧΕ, προκειμένου να αντιμετωπισθούν, βάσει των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 3 στοιχείο ρ) και στο άρθρο 132 παράγραφος 1 της συνθήκης, τα συγκεκριμένα προβλήματα που συνδέονται με την οικονομική και γεωγραφική διάρθρωση των ΥΧΕ.

6) Έως τη λήξη ισχύος της παρούσας απόφασης:

- η σάρρευση καταγωγής ΑΚΕ/ΥΧΕ για το ρύζι και τη ζάχαρη (κλάσεις ΕΣ 1006, 1701, 1702, 1703 και 1704), με την ως άνω τροποποίηση, εφαρμόζεται με την έναρξη ισχύος της αναθεωρημένης απόφασης,
- για τα άλλα προϊόντα των κεφαλαίων I έως 24 του κώδικα ΕΣ, η σάρρευση καταγωγής ΑΚΕ/ΥΧΕ παύει να εφαρμόζεται από την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η αναπροσαρμογή των κανόνων καταγωγής που θα γίνει σύμφωνα με τη διαδικασία του στοιχείου α).

γ) Οιαδήποτε άλλη τροποποίηση των παραρτημάτων II και III αποφασίζεται ομόφωνα από το Συμβούλιο προτάσει της Επιτροπής.»

Η παράγραφος 3 καταργείται.

Άρθρο 108α

31. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 108α

1. Όσον αφορά τα προϊόντα που υπάγονται στη δασμολογική κλάση ΕΣ 1006 και με την επιφύλαξη των ενδεχόμενων αυξήσεων που αναφέρονται παρακάτω στις παραγράφους 2 και 3, η σάρρευση καταγωγής ΑΚΕ/ΥΧΕ, η οποία αναφέρεται στο άρθρο 6 του παραρτήματος II επιτρέπεται εντός ετήσιας συνολικής ποσότητας 160 000 τόνων εκφρασμένων σε ισοδύναμο αποφλοιωμένου ρυζιού, στην οποία περιέχεται η δασμολογική ποσόστωση ρυζιού καταγωγής των κρατών ΑΚΕ που προβλέπεται στην τέταρτη σύμβαση της Λομέ.

Για το σκοπό αυτό, η έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής γίνεται σε όλο το διάστημα του έτους σύμφωνα με διάφορες χρονικές περιόδους που καθορίζονται με στόχο την ισόρροπη διαχείριση της αγοράς.

Μια αρχική έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής δίδεται στα ΥΧΕ τον Ιανουάριο κάθε έτους για ποσότητα 35 000 τόνων εκφρασμένων σε ισοδύναμο αποφλοιωμένου ρυζιού. Οι εισαγωγές των ΥΧΕ μπορούν να φθάσουν το ύψος των 160 000 τόνων που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο, συμπεριλαμβανομένων των 35 000 τόνων που μόλις αναφέρθηκαν και με την επιφύλαξη των ενδεχόμενων αυξήσεων που αναφέρονται παρακάτω στις παραγράφους 2 και 3, στο μέτρο που τα κράτη ΑΚΕ δεν θα χρησιμοποιήσουν πραγματικά τις δυνατότητες άμεσης εξαγωγής τους στο πλαίσιο της ποσόστωσης που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο.

2. Η Επιτροπή μπορεί, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αυξήσει την ποσότητα που αναφέρεται στην παράγραφο 1 με μέγιστη ποσότητα 20 000 τόνων εκφρασμένων σε ισοδύναμο αποφλοιωμένου ρυζιού εάν διαπιστώσει, κατά τη διάρκεια του Απριλίου και μόλις αποκτήσει επαρκή γνώση της τρέχουσας κοινοτικής περιόδου εμπο-

ρίας, ότι η αύξηση αυτή δεν κινδυνεύει να διαταράξει την κοινοτική αγορά

3. Η Επιτροπή, εάν διαπιστώσει, από την 1η Αυγούστου, ότι υπάρχει αποδεδειγμένα κίνδυνος έλλειψης ρυζιού indica στην κοινοτική αγορά, μπορεί κατά παρέκκλιση από τις ως άνω παραγράφους 1 και 2 και, σύμφωνα με τις συνήθεις διαδικασίες διαχείρισης της αγοράς, να αυξήσει τις ποσότητες που αναφέρονται παραπάνω.

4. Για την εφαρμογή των κανόνων σάρρευσης ΑΚΕ/ΥΧΕ που προβλέπονται στις παραγράφους 1, 2 και 3, θεωρούνται ότι αρκούν για να προσδώσουν τον χαρακτήρα προϊόντων καταγωγής ΥΧΕ η πλήρης ή η μερική λεύκανση.

5. Η Επιτροπή θεσπίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

6. Οι ποσότητες που αναφέρονται στις προηγούμενες παραγράφους δεν μπορούν να μεταφέρονται από το ένα έτος στο άλλο.»

Άρθρο 108β

32. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 108β

1. Όσον αφορά τα προϊόντα που υπάγονται στις δασμολογικές κλάσεις ΕΣ 1701, 1702, 1703 και 1704 η σάρρευση καταγωγής ΑΚΕ/ΥΧΕ, που αναφέρεται στο άρθρο 6 του παραρτήματος II γίνεται δεκτή για ετήσια ποσότητα 3 000 τόνων ζάχαρης.

2. Για την εφαρμογή των κανόνων σάρρευσης ΑΚΕ/ΥΧΕ, που προβλέπεται στην παράγραφο 1, θεωρούνται ότι αρκούν για να προσδώσουν το χαρακτήρα προϊόντων καταγωγής των ΥΧΕ η κυβοποίηση της ζάχαρης ή ο χρωματισμός.

3. Οι ποσότητες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δε μπορούν να μεταφέρονται από το ένα έτος στο άλλο.»

33. Το κεφάλαιο 2 διαγράφεται.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΒΑΣΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Κεφάλαιο 1

Σταθεροποίηση των εσόδων από τις εξαγωγές γεωργικών βασικών προϊόντων (Stabex)

Άρθρο 115

34. Στο άρθρο 115 παράγραφος 1:

— το σημείο 24 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«24. Μπανάνες νωπές 0803 00 11 και 19»,

— προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«50. Δέρματα προβάτων ex 4301 30 00
ex 4302 13 00
ex 4302 30 31».

Άρθρο 121

35. Στο άρθρο 121, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«5. Εκτός από τη μείωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2, δεν πραγματοποιείται άλλη μείωση λόγω ελλείμματος στους πόρους του συστήματος εάν, στην περίπτωση των λιγότερο ανεπτυγμένων ΥΧΕ, η βάση μεταφοράς, μειωνόμενη σύμφωνα με την παράγραφο 2, είναι χαμηλότερη από μισό εκατομμύριο Ecu.»

Άρθρο 129

36. Το άρθρο 129 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 129

1. Εάν από την εξέταση:

- α) της παραγωγής που διατέθηκε στην αγορά κατά το έτος εφαρμογής σε σχέση με την περίοδο αναφοράς, ή
- β) των συνολικών εξαγωγών ως μεριδίου της παραγωγής που διατέθηκε στην αγορά κατά την ίδια περίοδο, ή
- γ) του μεριδίου των συνολικών εξαγωγών με προορισμό την Κοινότητα κατά την ίδια περίοδο, ή
- δ) του αθροίσματος των ποσών που αναφέρονται στα στοιχεία β) και γ),

αποδειχθεί ότι υπάρχει σημαντική μείωση, διεξάγονται διαβουλεύσεις μεταξύ της Επιτροπής και των αρμόδιων αρχών της χώρας ή του εδάφους για να διαπιστωθεί αν η βάση μεταφοράς πρέπει να διατηρηθεί ή να μειωθεί, και κατά πόσον.

2. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1, η μείωση θεωρείται σημαντική αν ισούται προς 20 % τουλάχιστον.»

ΤΙΤΛΟΣ III

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Κεφάλαιο 1

Γενικές διατάξεις

Τμήμα 4

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 147

37. Στο άρθρο 147, το στοιχείο ζ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ζ) Το ανθρώπινο δυναμικό και τους υλικούς πόρους, εκτός από αυτούς που επωμίζονται οι ΥΧΕ, οι

οποίοι αφορούν αποκλειστικά την αποτελεσματική και ουσιαστική διοίκηση και εποπτεία των σχεδίων και προγραμμάτων που χρηματοδοτεί το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης, στο εξής καλούμενο "το Ταμείο".»

Τμήμα 6

Επιλεξιμότητα για τη χρηματοδότηση

Άρθρο 153

38. Στο άρθρο 153 παράγραφος 2, το στοιχείο ζ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ζ) Οι φορείς αποκεντρωμένης συνεργασίας των ΥΧΕ και της Κοινότητας για να τους δοθεί η δυνατότητα να αναλάβουν οικονομικά, πολιτιστικά, κοινωνικά και εκπαιδευτικά σχέδια και προγράμματα στις ΥΧΕ, στο πλαίσιο της αποκεντρωμένης συνεργασίας.»

Κεφάλαιο 2

Οικονομική συνεργασία

Τμήμα 1

Μέσα χρηματοδότησης

Άρθρο 154α

39. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 154α

1. Για τους σκοπούς που εκτίθενται στον παρόντα τίτλο, κεφάλαιο 1 και για πέντε έτη μετά την 1η Μαρτίου 1995, το συνολικό ποσό της χρηματοδοτικής συνδρομής της Κοινότητας ανέρχεται σε 200 εκατομμύρια Ecu.

Το ποσό αυτό περιλαμβάνει:

- α) 165 εκατομμύρια Ecu από το Ταμείο, που κατανέμονται ως εξής:
 - i) για τους σκοπούς των άρθρων 143, 144 και 147: 127 εκατομμύρια Ecu υπό μορφή επιχορηγήσεων·
 - ii) για τους σκοπούς των άρθρων 143, 144 και 147: 30 εκατομμύρια Ecu υπό μορφή επιχειρηματικών κεφαλαίων·
 - iii) για τους σκοπούς των άρθρων 114 έως 136: 5,5 εκατομμύρια Ecu υπό μορφή μεταφορών για τη σταθεροποίηση των εσόδων από τις εξαγωγές στο πλαίσιο του Stabex·
 - iv) για τους σκοπούς των άρθρων 137 έως 142: 2,5 εκατομμύρια Ecu υπό μορφή επιχορηγήσεων στο πλαίσιο του Sysmin·

6) για τους σκοπούς των άρθρων 143, 144 και 147: 35 εκατομμύρια Ecu το πολύ υπό μορφή δανείων της Τράπεζας που χορηγούνται από τους ίδιους πόρους της και υπό τους όρους που προβλέπονται από το καταστατικό της. Τα δάνεια αυτά υπόκεινται στους όρους του άρθρου 157 σχετικά με τις επιδοτήσεις επιτοκίου.

2. Η Τράπεζα διαχειρίζεται τα δάνεια που χορηγούνται από τους ίδιους πόρους της, συμπεριλαμβανομένων των επιδοτήσεων επιτοκίου, καθώς και τα επιχειρηματικά κεφάλαια. Όλα τα άλλα χρηματοδοτικά μέσα στα πλαίσια της παρούσας απόφασης τα διαχειρίζεται η Επιτροπή.

3. Το ποσό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο α) σημείο i) κατανέμεται ως εξής:

α) 105 εκατομμύρια Ecu για τη χρηματοδότηση σχεδίων και προγραμμάτων, με την ακόλουθη κατανομή:

i) βρετανικές ΥΧΕ: 19,2 εκατομμύρια Ecu·

ii) γαλλικές ΥΧΕ: 50,3 εκατομμύρια Ecu·

iii) ολλανδικές ΥΧΕ: 35,5 εκατομμύρια Ecu·

6) 10 εκατομμύρια Ecu για τη χρηματοδότηση περιφερειακών σχεδίων και προγραμμάτων των ΥΧΕ, συμπεριλαμβανομένων των περιφερειακών προγραμμάτων για την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών που αναφέρονται στο άρθρο 85 και της εταιρικής σχέσης που αναφέρεται στο άρθρο 234 και 235·

γ) 8,5 εκατομμύρια Ecu για τη χρηματοδότηση των επιδοτήσεων επιτοκίου που αναφέρονται στο άρθρο 157·

δ) ειδική επιχορήγηση 3,5 εκατομμυρίων Ecu, από τα οποία:

i) 3 εκατομμύρια Ecu για τη βοήθεια έκτακτης ανάγκης που προβλέπεται στο άρθρο 164

και

ii) 0,5 εκατομμύρια Ecu για τις ενισχύσεις σε πρόσφυγες, επαναπατριζόμενους και εκτοπισμένους πληθυσμούς, που προβλέπονται στο άρθρο 165,

iii) εάν οι πιστώσεις που προβλέπονται σε ένα από τα προαναφερόμενα άρθρα εξαντληθούν πριν από τη λήξη ισχύος της παρούσας απόφασης, μπορούν να γίνουν μεταφορές από τις πιστώσεις που προβλέπονται στο άλλο άρθρο·

iv) κατά τη λήξη ισχύος της παρούσας απόφασης, οι πιστώσεις που δεν έχουν αναληφθεί για βοήθεια έκτακτης ανάγκης και για βοήθεια προς τους πρόσφυγες, τους επαναπατριζόμενους και τους εκτοπισμένους πληθυσμούς επιστρέφονται στο Ταμείο για τη χρηματοδότηση άλλων δράσεων που υπάγονται στο πλαίσιο της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με ειδική πλειοψηφία·

v) εάν οι ειδικές πιστώσεις εξαντληθούν πριν από τη λήξη ισχύος της παρούσας απόφασης, το Συμβούλιο θεσπίζει, με ειδική πλειοψηφία και βάσει προτάσεως της Επιτροπής, τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση των καταστάσεων που αναφέρονται στα άρθρα 164 και 165.»

Τμήμα 2

Τρόποι και προϋποθέσεις χρηματοδότησης

Άρθρο 155

40. Στο άρθρο 155, η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Όταν η χρηματοδοτική βοήθεια χορηγείται από μεσάζοντα στον τελικό δικαιούχο ή απευθείας στον τελικό δικαιούχο του ιδιωτικού τομέα:

α) οι όροι υπό τους οποίους η βοήθεια αυτή χορηγείται από τον μεσάζοντα στον τελικό δικαιούχο ή απευθείας στον τελικό δικαιούχο του ιδιωτικού τομέα, καθορίζονται στη σύμβαση χρηματοδότησης ή στη σύμβαση δανείου·

6) κάθε οικονομικό όφελος που περιέρχεται στο μεσάζοντα κατόπιν της συναλλαγής αυτής ή που προκύπτει από την άμεση δανειοδότηση προς τον τελικό δικαιούχο του ιδιωτικού τομέα, χρησιμοποιείται για αναπτυξιακούς σκοπούς υπό τους όρους που προβλέπει η σύμβαση χρηματοδότησης ή η σύμβαση δανείου, αφού ληφθούν υπόψη οι διοικητικές δαπάνες, οι οικονομικοί και συναλλαγματικοί κίνδυνοι, καθώς και το κόστος της τεχνικής βοήθειας που παρέχεται στον τελικό δικαιούχο.»

Άρθρο 155α

41. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 155α

Τα υπόλοιπα των ειδικών δανείων του 5ου και 6ου Ταμείου, τα οποία έχουν διατεθεί ανά ΥΧΕ ή ανά περιοχή, και για τα οποία, κατά την ημερομηνία της παρούσας απόφασης, δεν έχει συναφθεί σύμβαση χρηματοδότησης, καθώς και εκείνα που καθίστανται διαθέσιμα μετά την ολοκλήρωση των σχεδίων, μετατρέπονται σε εποχορηγήσεις.

Ο κύριος διατάκτης του Ταμείου αναλαμβάνει να εφαρμόσει τη μετατροπή αυτή.»

Άρθρο 156

42. Στο άρθρο 156:

— η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Τα επιχειρηματικά κεφάλαια μπορούν να λάβουν τη μορφή δανείων, συμμετοχών ή άλλης βοήθειας υπό τη μορφή οιονεί ιδίων κεφαλαίων.»

— στην παράγραφο 1 προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«β) α. η δότηση υπό τη μορφή οιονεί ιδίων κεφαλαίων μπορεί να συνίσταται σε προκαταβολές μετόχων, μετατρέψιμες ομολογίες, δάνεια με συμμετοχικά δικαιώματα ή οποιαδήποτε άλλη παρόμοια μορφή δότησης.»

— στην παράγραφο 1, το στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«γ) οι όροι που ισχύουν για τις πράξεις επί των επιχειρηματικών κεφαλαίων εξαρτώνται από τα χαρακτηριστικά κάθε χρηματοδοτούμενου σχεδίου ή προγράμματος και είναι, κατά κανόνα, ευνοϊκότεροι από τους όρους των επιδοτούμενων δανείων. Στην περίπτωση δανείων προς τις ΥΧΕ ή προς μεσάζοντες, το επιτόκιο δεν υπερβαίνει σε καμία περίπτωση το 3 %.»

— στην παράγραφο 1 προστίθενται τα ακόλουθα στοιχεία:

«δ) Τα επιχειρηματικά κεφάλαια μπορούν να χρησιμοποιούνται για τη χρηματοδότηση προεπενδυτικών μελετών και τεχνικής δότησης, όπως προβλέπεται στο άρθρο 175 στοιχείο ζ). Στις περιπτώσεις αυτές, τα δάνεια εξοφλούνται μόνον αν πραγματοποιηθεί η επένδυση.

ε) Οι συμμετοχές ή οι άλλες συνεισφορές υπό τη μορφή οιονεί κεφαλαίων, αποφέρουν οφέλη με βάση την απόδοση του συγκεκριμένου σχεδίου ή προγράμματος, τα οποία κατανέμονται μεταξύ της Κοινότητας και των μερών που έχουν αναλάβει το εν λόγω σχέδιο ή πρόγραμμα.»

— στην παράγραφο 2, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) σε περίπτωση χρηματοδότησης των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ) με επιχειρηματικά κεφάλαια, ο συναλλαγματικός κίνδυνος κατανέμεται μεταξύ της Κοινότητας, αφενός, και των άλλων ενδιαφερομένων μερών, αφετέρου. Κατά μέσο όρο, ο συναλλαγματικός κίνδυνος κατανέμεται ισομερώς.»

Άρθρο 157

43. Στο άρθρο 157 προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«β) α. Σε περίπτωση άμεσης χρηματοδότησης του ιδιωτικού τομέα για έργα αυστηρά εμπορικού χαρακτήρα, το ποσοστό επιδότησης του στοιχείου β) δεν ισχύει.»

Άρθρο 158

44. Στο άρθρο 158, το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) συνεισφέρει, μέσω των πόρων που διαχειρίζεται, στην οικονομική και βιομηχανική ανάπτυξη των ΥΧΕ σε περιφερειακό και εθνικό επίπεδο. Για το σκοπό αυτό, χρηματοδοτεί κατά προτεραιότητα παραγωγικά σχέδια και προγράμματα, ή άλλες

επενδύσεις που αποβλέπουν στην προώθηση του ιδιωτικού τομέα στους τομείς της βιομηχανίας, των γεωργικών βιομηχανικών, του τουρισμού, των ορυχείων, της ενέργειας, καθώς και των μεταφορών και τηλεπικοινωνιών που έχουν σχέση με τους τομείς αυτούς. Οι τομεακές αυτές προτεραιότητες δεν αποκλείουν τη δυνατότητα της Τράπεζας να χρηματοδοτεί, από τους ιδίους πόρους της, παραγωγικά σχέδια και προγράμματα άλλων τομέων, συμπεριλαμβανομένης της εμπορικής γεωργίας.»

Άρθρα 161 Α έως 161 Γ

45. Στο κεφάλαιο 2 του τίτλου ΙΙΙ, προστίθεται το ακόλουθο τμήμα:

«Τμήμα 3α

Αποκεντρωμένη συνεργασία

Άρθρο 161 Α

1. Για να ενισχυθεί και να διαφοροποιηθεί η βάση για τη μακροπρόθεσμη ανάπτυξη των ΥΧΕ, καθώς και για να ενθαρρυνθεί η ανάλυση και η ανάπτυξη εκατέρωθεν πρωτοβουλιών εκ μέρους όλων των φορέων των ΥΧΕ και της Κοινότητας που είναι δυνατόν να συμβάλουν στην αυτόνομη ανάπτυξη των ΥΧΕ, η συνεργασία ΥΧΕ-ΕΚ υποστηρίζει, εντός των ορίων που θέτουν οι αρμόδιες αρχές των ΥΧΕ και τα κράτη μέλη που είναι αρμόδια για τις ΥΧΕ, τέτοιες αναπτυξιακές δράσεις εντός του πλαισίου αποκεντρωμένης συνεργασίας, ιδίως υπό μορφή συνδυασμένων προσπαθειών και μέσων μεταξύ οργανισμών από τις ΥΧΕ και οργανισμών με αντίστοιχες αρμοδιότητες από την Κοινότητα. Σκοπός της συνεργασίας αυτού του είδους είναι, ιδίως, να τεθούν στην υπηρεσία της ανάπτυξης των ΥΧΕ οι ειδικότητες, οι πρωτότυποι τρόποι δράσης και οι πόροι των φορέων αποκεντρωμένης συνεργασίας.

2. Οι κατά το παρόν άρθρο φορείς είναι οι αποκεντρωμένες δημόσιες υπηρεσίες, οι αγροτικές και άλλες ενώσεις της υπαίθρου, οι συνεταιρισμοί, τα συνδικάτα, τα κέντρα εκπαίδευσης και έρευνας, οι μη κυβερνητικοί αναπτυξιακοί οργανισμοί, διάφορες ενώσεις, ομάδες και φορείς που έχουν τη δυνατότητα και επιθυμούν να συμβάλουν στην ανάπτυξη των ΥΧΕ με δική τους πρωτοβουλία, υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω φορείς ή/και δράσεις δεν έχουν κερδοσκοπικό χαρακτήρα.

Άρθρο 161 Β

1. Στο πλαίσιο της συνεργασίας ΥΧΕ-ΕΚ, καταβάλλονται ιδιαίτερες προσπάθειες για την ενθάρρυνση και τη στήριξη των πρωτοβουλιών των φορέων των ΥΧΕ, και ιδίως για την ενίσχυση των ικανοτήτων των εν λόγω φορέων των ΥΧΕ. Υπό τις συνθήκες αυτές, η συνεργασία υποστηρίζει είτε τις αυτοτελείς δράσεις των φορέων των ΥΧΕ είτε τις δράσεις τους που συνδυάζονται με εκείνες των αντίστοιχων φορέων της Κοινότητας, οι οποίοι προσφέρουν τις ικανότητες και την πείρα τους, τις τεχνικές και οργανωτικές τους ικανότητες ή τα οικονομικά μέσα τους στους αντίστοιχους φορείς των ΥΧΕ.

2. Η αποκεντρωμένη συνεργασία ενθαρρύνει την εκ μέρους των φορέων των ΥΧΕ και της Κοινότητας προσφορά συμπληρωματικών οικονομικών και τεχνικών πόρων στην προσπάθεια για ανάπτυξη, συμπεριλαμβανομένης, κατά περίπτωση, της ενθάρρυνσης για τη δημιουργία εταιρικών σχέσεων μεταξύ των εν λόγω φορέων. Η συνεργασία μπορεί να υποστηρίξει τις επιμέρους δράσεις αποκεντρωμένης συνεργασίας με οικονομική ή/και τεχνική ενίσχυση λαμβανόμενη από τους πόρους που διατίθενται για την απόφαση, κατά τα οριζόμενα στα άρθρα 161 Γ, 161 Δ και 161 Ε.

3. Αυτή η μορφή συνεργασίας οργανώνεται έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη ο ρόλος και οι ευθύνες των δημόσιων αρχών των ΥΧΕ.

Άρθρο 161 Γ

1. Οι δράσεις αποκεντρωμένης συνεργασίας είναι δυνατό να ενισχύονται μέσω οικονομικών πόρων του ενδεικτικού προγράμματος ή των ανταλλαγματικών κεφαλαίων. Το μέγεθος της ενίσχυσης είναι αυτό που απαιτείται για την επιτυχή εφαρμογή των προτεινόμενων δράσεων, υπό την προϋπόθεση ότι έχει αποδειχθεί η βιωσιμότητα των προτεινόμενων δράσεων σύμφωνα με τις διατάξεις της οικονομικής συνεργασίας για την ανάπτυξη.

2. Τα σχέδια ή τα προγράμματα που εμπίπτουν σε αυτή τη μορφή συνεργασίας μπορούν να συνδέονται ή όχι με προγράμματα στους τομείς συγκέντρωσης των ενδεικτικών προγραμμάτων, μπορούν όμως να αποτελούν έναν τρόπο επίτευξης των συγκεκριμένων στόχων του ενδεικτικού προγράμματος ή των αποτελεσμάτων των πρωτοβουλιών φορέων της αποκεντρωμένης συνεργασίας.

Άρθρο 161 Δ

1. Τα σχέδια και τα προγράμματα που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο αποκεντρωμένης συνεργασίας υπόκεινται στην έγκριση των αρμόδιων αρχών των ενδιαφερομένων ΥΧΕ. Τα εν λόγω σχέδια και προγράμματα χρηματοδοτούνται με συνεισφορές:

- α) του Ταμείου, οπότε η συνεισφορά δεν υπερβαίνει κανονικά τα τρία τέταρτα του συνολικού κόστους κάθε σχεδίου ή προγράμματος, με ανώτατο όριο τα 300 000 Ecu. Το ποσό που αντιστοιχεί στη συνεισφορά του Ταμείου λαμβάνεται από τη χορήγηση που αναλογεί στο εθνικό ή περιφερειακό ενδεικτικό πρόγραμμα·
- β) των φορέων αποκεντρωμένης συνεργασίας, υπό την προϋπόθεση ότι οι οικονομικοί, τεχνικοί, υλικοί και άλλοι πόροι που προσφέρονται από τους φορείς αυτούς δεν είναι, κανονικά, χαμηλότεροι από το 25 % του εκτιμώμενου κόστους του σχεδίου/προγράμματος και
- γ) κατ' εξαίρεση, της αρμόδιας αρχής της ενδιαφερόμενης χώρας ή εδάφους, ή με τη μορφή οικονομικής συνεισφοράς ή μέσω της χρησιμοποίησης δημόσιου εξοπλισμού ή της παροχής υπηρεσιών.

2. Οι διαδικασίες που εφαρμόζονται για τα σχέδια και προγράμματα τα οποία χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο της αποκεντρωμένης συνεργασίας είναι αυτές

που ορίζονται στο κεφάλαιο που αφορά τη συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, και ιδίως εκείνες που αναφέρονται στο άρθρο 196.

Άρθρο 161 Ε

Εκτός από τις δυνατότητες που προσφέρονται στους φορείς αποκεντρωμένης συνεργασίας βάσει του παρόντος τμήματος, βάσει των άρθρων 162 και 163 για τα σχέδια μικρών έργων και του άρθρου 184 παράγραφος 2 στοιχείο γ) για τα σχέδια τεχνικής συνεργασίας και του άρθρου 206 για τη βοήθεια έκτακτης ανάγκης, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να ζητούν ή να εγκρίνουν τη συμμετοχή φορέων αποκεντρωμένης συνεργασίας στην εφαρμογή άλλων σχεδίων και προγραμμάτων του Ταμείου, ιδίως δε αυτών που εκτελούνται με αυτεπιστασία σύμφωνα με το άρθρο 205 και άλλες σχετικές διατάξεις της παρούσας απόφασης.»

Κεφάλαιο 5

Διαδικασίες υλοποίησης

Τμήμα 1

Προγραμματισμός

Άρθρο 187

46. Το άρθρο 187 τροποποιείται ως εξής:

- στην παράγραφο 1, η φράση «Στην αρχή της περιόδου που καλύπτει η παρούσα απόφαση» αντικαθίσταται από τη φράση «Στην αρχή της δεύτερης πενταετούς περιόδου που καλύπτει η απόφαση».
- η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Μόλις κοινοποιηθεί, σε κάθε ΥΧΕ, το συνολικό ποσό που του διατίθεται, οι αρμόδιες αρχές καταρτίζουν και υποβάλλουν στην Κοινότητα σχέδιο ενδεικτικού προγράμματος που βασίζεται και είναι σύμφωνο προς τους αναπτυξιακούς στόχους και προτεραιότητές του· το σχέδιο ενδεικτικού προγράμματος περιλαμβάνει:

- α) τους αναπτυξιακούς στόχους της ενδιαφερόμενης χώρας ή εδάφους που έχουν προτεραιότητα σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο·
- β) τον ή τους τομείς στους οποίους πρέπει να συγκεντρωθεί η ενίσχυση, με έμφαση στη μείωση της φτώχειας και στη βιώσιμη ανάπτυξη, καθώς και στους πόρους που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για το σκοπό αυτό·
- γ) τα πλέον κατάλληλα μέτρα και δράσεις για την πραγματοποίηση των στόχων του ή των συγκεκριμένων τομέων·
- δ) στο μέτρο του δυνατού, σαφώς προσδιορισμένα συγκεκριμένα σχέδια και προγράμματα δράσης, ιδίως δε όσα αποτελούν συνέχιση υφιστάμενων σχεδίων και προγραμμάτων·
- ε) ενδεχομένως τα ποσά που έχουν διατεθεί στο ΚΒΑ ή στην ίδρυση ενός ΕΠΚ, κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 48·
- στ) προτάσεις για περιφερειακά σχέδια και προγράμματα·

- ζ) χρονοδιάγραμμα για την εκτέλεση του ενδεικτικού προγράμματος, ιδίως όσον αφορά τις αναλήψεις υποχρεώσεων και τις εκταμιεύσεις·
- η) το αποθεματικό που φυλάσσεται για την αντιμετώπιση των ενδεχόμενων ενστάσεων και την κάλυψη των αυξήσεων του κόστους και των απρόβλεπτων δαπανών.»

Άρθρο 188

47. Το άρθρο 188 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 188

1. Το σχέδιο ενδεικτικού προγράμματος αποτελεί αντικείμενο ανταλλαγής απόψεων μεταξύ των αρμόδιων αρχών της ενδιαφερόμενης ΥΧΕ και της Κοινότητας, η οποία λαμβάνει δεόντως υπόψη τις τοπικές ανάγκες της ΥΧΕ· το ενδεικτικό πρόγραμμα εγκρίνεται με συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και των αρμόδιων αρχών της ενδιαφερομένης ΥΧΕ βάσει του σχεδίου ενδεικτικού προγράμματος που προτείνεται από αυτές.

2. Στο ενδεικτικό πρόγραμμα προσδιορίζονται όλα τα στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 187 παράγραφος 3 και, όταν το ενδεικτικό ποσό της ΥΧΕ είναι επαρκώς υψηλό, κατανομή του 70 % του ενδεικτικού ποσού.

3. Το ενδεικτικό πρόγραμμα είναι αρκετά ελαστικό ώστε να εξασφαλίζει τη συνεχή προσαρμογή των δράσεων προς τους στόχους και να λαμβάνει υπόψη τις μεταβολές που μπορούν να προκύψουν στην οικονομική κατάσταση, τις προτεραιότητες και τους στόχους της ενδιαφερόμενης ΥΧΕ. Το πρόγραμμα μπορεί να αναθεωρηθεί μετά από αίτηση της χώρας ή του εδάφους.

Για τις ΥΧΕ που αναφέρονται στην παράγραφο 2, η αναθεώρηση πραγματοποιείται όταν η ενδιαφερόμενη ΥΧΕ έχει επιτύχει υψηλό επίπεδο ανάληψης υποχρεώσεων κατά την εφαρμογή του προγράμματος και, οπωσδήποτε, όχι αργότερα από τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος της δεύτερης πενταετούς περιόδου εφαρμογής της παρούσας απόφασης.

4. Κατά τη λήξη της αναθεώρησης που αναφέρεται στο δεύτερο εδάφιο της παραγράφου 3, οι πόροι που απαιτούνται για την ολοκλήρωση της εφαρμογής του ενδεικτικού προγράμματος είναι δυνατόν να χορηγηθούν αφού ληφθούν υπόψη:

- α) η ενδεικτική επιχορήγηση·
- β) η πρόοδος που έχει σημειωθεί όσον αφορά την εφαρμογή των στοιχείων του προγράμματος που αναφέρονται στο άρθρο 187 παράγραφος 3 και το συμφωνηθέν χρονοδιάγραμμα όσον αφορά τις αναλήψεις υποχρεώσεων και τις εκταμιεύσεις, με βάση τις ετήσιες εκθέσεις του προϊσταμένου της αντιπροσωπείας και του διατάκτη ΥΧΕ που αναφέρονται στο άρθρο 190 παράγραφος 3·
- γ) το στάδιο προετοιμασίας των δραστηριοτήτων που σκοπεύουν να αναλάβουν οι αρμόδιες αρχές της ενδιαφερόμενης ΥΧΕ στο πλαίσιο του δεύτερου σταδίου του ενδεικτικού προγράμματος·
- δ) η συγκεκριμένη κατάσταση της ενδιαφερόμενης ΥΧΕ.

5. Μετά την αναθεώρηση που αναφέρεται στις παραγράφους 3 και 4 και, οπωσδήποτε, όχι αργότερα από τη λήξη της περιόδου που καθορίζεται στο άρθρο 154α, οι μη διατεθέντες πόροι που εναπομένουν από τους προγραμματισθέντες πόρους μπορούν να χρησιμοποιούνται για τη χρηματοδότηση δράσεων που εμπίπτουν στο πεδίο της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, κυρίως εκείνων που έχουν σχέση με την προγραμματιζόμενη βοήθεια.»

Άρθρο 189

48. Το άρθρο 189 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 189

Η Κοινότητα και οι αρμόδιες αρχές των ΥΧΕ λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζουν τη θέσπιση του ενδεικτικού προγράμματος το συντομότερο δυνατό και, δη, εντός ενός έτους από την έναρξη ισχύος της παρούσας αναθεωρημένης απόφασης, εκτός αν υπάρχουν εξαιρετικές περιστάσεις.»

Τμήμα 2

Προσδιορισμός, προετοιμασία και εξέταση των σχεδίων

Άρθρο 193

49. Στο άρθρο 193 παράγραφος 2 προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«θ) η συμβατότητα με τις εμπορικές πολιτικές και τα προγράμματα ανάπτυξης του εμπορίου των ΥΧΕ και οι επιπτώσεις στην ανταγωνιστικότητά τους στην εγχώρια, την περιφερειακή, τη διεθνή και την κοινοτική αγορά.»

Τμήμα 3

Πρόταση και απόφαση χρηματοδότησης

Άρθρο 196

50. Το άρθρο 196 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 196

1. Προκειμένου να επιταχυνθούν οι διαδικασίες και κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις των άρθρων 194 και 195, οι αποφάσεις χρηματοδότησης μπορούν να αφορούν και πολυετή προγράμματα εφόσον πρόκειται για χρηματοδότηση:

- α) κατάρτισης·
- β) αποκεντρωμένης συνεργασίας·
- γ) μικρών έργων·
- δ) προώθησης και ανάπτυξης του εμπορίου·
- ε) συνόλου δράσεων περιορισμένου μεγέθους, σε συγκεκριμένο τομέα·
- στ) στήριξης της διαχείρισης προγράμματος/σχεδίου·
- ζ) τεχνικής συνεργασίας·
- η) χρησιμοποίησης των υπηρεσιών του ΚΒΑ ή της δημιουργίας ΕΠΚΑ·
- θ) εφαρμογής της «εταιρικής σχέσης Επιτροπής/κράτους μέλους/ΥΧΕ».

2. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι αρμόδιες αρχές της ενδιαφερόμενης ΥΧΕ μπορούν να υποβάλουν στον προϊστάμενο της αντιπροσωπείας πολυετές πρόγραμμα όπου αναφέρονται οι γενικές γραμμές, οι πορβλεπόμενοι τύποι ενεργειών και η προτεινόμενη χρηματοδοτική συνδρομή:

Η απόφαση χρηματοδότησης για κάθε πολυετές πρόγραμμα λαμβάνεται από τον κύριο διατάκτη. Η επιστολή του κύριου διατάκτη ΥΧΕ με την οποία κοινοποιείται η απόφαση αυτή αποτελεί τη σύμβαση χρηματοδότησης κατά την έννοια του άρθρου 197.

Στα πλαίσια των πολυετών προγραμμάτων που εγκρίνονται κατ' αυτό τον τρόπο, ο διατάκτης ΥΧΕ ή, ενδεχομένως, ο φορέας αποκεντρωμένης συνεργασίας στον οποίο έχουν ανατεθεί αρμοδιότητες για το σκοπό αυτό ή, σε ειδικές περιπτώσεις, άλλοι επιλέξιμοι δικαιούχοι, θέτουν σε εφαρμογή κάθε επιμέρους δράση σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της παρούσας απόφασης και τους όρους της σύμβασης χρηματοδότησης που αναφέρεται στο δεύτερο εδάφιο. Όταν η εφαρμογή πρόκειται να διενεργηθεί από αποκεντρωμένους φορείς ή άλλους επιλέξιμους δικαιούχους, ο διατάκτης ΥΧΕ και ο προϊστάμενος της αντιπροσωπείας διατηρούν την οικονομική ευθύνη και παρακολουθούν τακτικά τις δράσεις, ώστε να τους βοηθήσουν, μεταξύ άλλων, να φέρουν εις

πέρας τις υποχρεώσεις τους σύμφωνα με την παράγραφο 3.

3. Στο τέλος κάθε έτους, ο διατάκτης ΥΧΕ, σε συνεννόηση με τον προϊστάμενο της αντιπροσωπείας, διαβιβάζει στην Επιτροπή έκθεση που αφορά την υλοποίηση των προγραμμάτων.»

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΛΙΓΟΤΕΡΟ ΑΝΕΠΤΥΓΜΕΝΕΣ ΥΧΕ

Άρθρο 230

51. Στο άρθρο 230 παράγραφος 1, προστίθενται οι ακόλουθοι όροι:

«— Σαιν Πιέρ και Μικελόν.»

Άρθρο 231

52. Στο άρθρο 231 προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«7α. Stabex — Άρθρο 121 παράγραφος 5.»

E. ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

Άρθρο 232

53. Το άρθρο 232 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 232

1. Όσον αφορά τις διευθετήσεις για την εγκατάσταση και τη παροχή υπηρεσιών, σύμφωνα με το άρθρο 132 παράγραφος 5 της συνθήκης και με την επιφύλαξη των παραγράφων 2 και 3:

- τα κράτη μέλη δεν εισάγουν διακρίσεις εις βάρος των αλλοδαπών υπηκόων και εταιρειών ή επιχειρήσεων των ΥΧΕ,
- οι αρμόδιες αρχές των ΥΧΕ δεν εισάγουν διακρίσεις εις βάρος των υπηκόων και εταιρειών ή επιχειρήσεων των κρατών μελών.

2. Ωστόσο, οι αρμόδιες αρχές μιας ΥΧΕ μπορούν να θεσπίζουν ρυθμίσεις που δημιουργούν παρεκκλίσεις, υπέρ των κατοίκων και των τοπικών δραστηριοτήτων, από τους συνήθως ισχύοντες κανόνες για τους υπηκόους, εταιρείες ή επιχειρήσεις όλων των κρατών μελών, εφόσον οι παρεκκλίσεις αυτές περιορίζονται σε ευαίσθητους τομείς της οικονομίας της ΥΧΕ και αποσκοπούν στην προώθηση ή την υποστήριξη της τοπικής απασχόλησης.

α) Οι παρεκκλίσεις αυτές μπορούν να παρέχονται από την Επιτροπή μετά από αίτηση των αρμόδιων αρχών της ενδιαφερόμενης ΥΧΕ και κατόπιν συνεννόησης

στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 234 έως 236 περί της διαδικασίας εταιρικής σχέσης.

6) Η αίτηση αυτή πρέπει να είναι αιτιολογημένη και να αναφέρει ιδίως τους συγκεκριμένους τομείς, καθώς και τη διάρκεια και τις λοιπές προβλεπόμενες ρυθμίσεις. Κοινοποιείται στην Επιτροπή η οποία ενημερώνει σχετικά τα κράτη μέλη και λαμβάνει απόφαση εντός τριών μηνών. Αν η Επιτροπή δεν έχει αποφασίσει εντός της προθεσμίας αυτής, η παρέκκλιση θεωρείται εγκριθείσα.

γ) Οι παρεκκλίσεις αυτές δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

3. Αν, για δεδομένη δραστηριότητα, ένα κράτος μέλος δεν υποχρεούται να επιφυλάσσει, δυνάμει του κοινοτικού ή, ελλείψει αυτού, του εθνικού δικαίου, ίση μεταχείριση στους κατοίκους μιας ΥΧΕ οι οποίοι είναι πολίτες κράτους μέλους ή οι οποίοι υπάγονται σε ειδικό νομικό καθεστώς μιας ΥΧΕ, ή σε εταιρείες ή επιχειρήσεις εγκατεστημένες σε μια ΥΧΕ οι οποίες καλύπτονται από τον ορισμό του άρθρου 233, οι αρχές της εν λόγω ΥΧΕ δεν υποχρεούνται να επιφυλάσσουν τέτοια μεταχείριση.»

54. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 233α

1. Η Κοινότητα εφαρμόζει επί των ΥΧΕ τις δεσμεύσεις που έχει αναλάβει με τη γενική συμφωνία για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών και υπό τους όρους αυτής, βάσει της παρούσας απόφασης.

2. Όσον αφορά τις ρυθμίσεις που διέπουν τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών, οι ΥΧΕ επιφυλάσσουν για τους πολίτες, τις εταιρείες και τις επιχειρήσεις των κρατών μελών μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή απ' ό,τι για τους πολίτες, τις εταιρείες ή τις επιχειρήσεις τρίτων χωρών.»

55. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 233β

1. Προκειμένου να επιτευχθεί εγκαίρως η αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων που αποκτώνται στις ΥΧΕ, η Επιτροπή και τα ενδιαφέροντα κράτη μέλη θα αρχίσουν εργασίες προκειμένου να καταρτιστεί κατάλο-

γος των επαγγελματικών προσόντων που αποκτώνται στις ΥΧΕ από υπηκόους των ΥΧΕ, τα οποία θα μπορούσαν να αναγνωριστούν στα κράτη μέλη, εφόσον ανταποκρίνονται προς το κατώτατο εκπαιδευτικό επίπεδο που απαιτείται από την Κοινότητα.

Τα εν λόγω επαγγελματικά προσόντα αφορούν αποκλειστικά τα επαγγέλματα του ιατρού, του οδοντιάτρου, της μαίας, της γενικής νοσοκόμου, του φαρμακοποιού και του κτηνιάτρου.

2. Ο κατάλογος των επαγγελματικών προσόντων που αναφέρεται στην παράγραφο 1 θεσπίζεται ομόφωνα από το Συμβούλιο, μετά από πρόταση της Επιτροπής, στο πλαίσιο μελλοντικής απόφασης σύνδεσης των ΥΧΕ με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.»

ΣΤ. ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ α

ΚΟΙΝΟΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΑ ΑΤΟΜΑ

56. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 233γ

Τα ακόλουθα προγράμματα εφαρμόζονται στους υπηκόους των ΥΧΕ εντός της ποσόστωσης του κράτους μέλους των:

1. Προγράμματα εκπαίδευσης και κατάρτισης:

α) Λέοναρδο, που θεσπίστηκε με την απόφαση 94/819/ΕΚ του Συμβουλίου, της 6ης Δεκεμβρίου 1994 ⁽¹⁾.

β) Σωκράτης, που θεσπίστηκε με την απόφαση αριθ. 819/95/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Μαρτίου 1995 ⁽²⁾.

γ) Νεολαία για την Ευρώπη III, που θεσπίστηκε με την απόφαση αριθ. 818/95/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Μαρτίου 1995 ⁽³⁾.

2. Προγράμματα για τις επιχειρήσεις:

α) Interprise:

β) Europartenariat:

γ) BC-Net (Business Cooperation Network):

δ) BRE (γραφείο προσέγγισης των επιχειρήσεων):

ε) Arisanat:

στ) Euromanagement:

ζ) Seed Capital, που θεσπίστηκε με την απόφαση 97/15/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 9ης Δεκεμβρίου 1996 ⁽⁴⁾.

3. Προγράμματα έρευνας, ανάπτυξης και καινοτομίας:

α) INFO 2000, που θεσπίστηκε με την απόφαση 96/339/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Μαΐου 1996 ⁽⁵⁾.

β) Τηλεματικές εφαρμογές, που θεσπίστηκαν με την απόφαση 94/801/ΕΚ του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1994, για τη θέσπιση ειδικού προγράμ-

ματος έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένης της επίδειξης, στον τομέα των τηλεματικών εφαρμογών κοινού ενδιαφέροντος (1994-1998) ⁽⁶⁾,

γ) Innovation, που θεσπίστηκε με την απόφαση 94/917/ΕΚ του Συμβουλίου, της 15ης Δεκεμβρίου 1994 ⁽⁷⁾.

4. Προγράμματα στον πολιτιστικό και οπτικοακουστικό τομέα:

α) Media II, έρευνα και διανομή, που θεσπίστηκε με την απόφαση 95/563/ΕΚ του Συμβουλίου της 10ης Ιουλίου 1995 ⁽⁸⁾, και Media II, κατάρτιση, που θεσπίστηκε με την απόφαση 95/564/ΕΚ, της 22ας Δεκεμβρίου 1995 ⁽⁹⁾.

β) Kaleidoscope, που θεσπίστηκε με την απόφαση 719/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Μαρτίου 1996 ⁽¹⁰⁾.

γ) κινηματογραφικά φεστιβάλ ⁽¹¹⁾.

5. Το πρόγραμμα H RTP Japan (πρόγραμμα κατάρτισης ανθρώπινου δυναμικού στην Ιαπωνία) και τοπικές αποστολές, που διοργανώνονται βάσει της απόφασης 92/278/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Μαΐου 1992 ⁽¹²⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 340 της 29. 12. 1994, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ L 87 της 20. 4. 1995, σ. 10.

⁽³⁾ ΕΕ L 87 της 20. 4. 1995, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 6 της 10. 1. 1997, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 129 της 30. 5. 1996, σ. 24.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 334 της 22. 12. 1994, σ. 1.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 361 της 31. 12. 1994, σ. 101.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 321 της 30. 12. 1995, σ. 25.

⁽⁹⁾ ΕΕ L 321 της 30. 12. 1995, σ. 33.

⁽¹⁰⁾ ΕΕ L 99 της 20. 4. 1996, σ. 20.

⁽¹¹⁾ Θεσπίστηκε για το τρέχον έτος με την πρόσκληση της 15ης Οκτωβρίου 1997. ΕΕ C 176 της 10. 6. 1997, σ. 40.

⁽¹²⁾ ΕΕ L 144 της 26. 5. 1992, σ. 19.»

Ζ. ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ

Η ΕΤΑΙΡΙΚΗ ΣΧΕΣΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ/ΚΡΑΤΟΥΣ ΜΕΛΟΥΣ/ΥΧΕ

Άρθρο 234

57. Το άρθρο 234 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 234

Η κοινοτική δράση βασίζεται σε στενή συνεννόηση μεταξύ της Επιτροπής, του κράτους μέλους στο οποίο υπάγεται μια χώρα ή έδαφος και των αρμόδιων τοπικών αρχών των χωρών ή εδαφών αυτών. Η συνεννόηση αυτή ονομάζεται στο εξής "εταιρική σχέση".»

Άρθρο 235

58. Το άρθρο 235 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 235

1. Η εταιρική σχέση αφορά τον προγραμματισμό, την προετοιμασία, τη χρηματοδότηση, την παρακολούθηση και την αξιολόγηση των ενεργειών της Κοινότητας στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης, καθώς και κάθε πρόβλημα που δημιουργείται όσον αφορά τις σχέσεις μεταξύ των ΥΧΕ και της Κοινότητας.

2. Για το σκοπό αυτό, συγκροτούνται συμβουλευτικές ομάδες για τη σύνδεση των ΥΧΕ, αποτελούμενες από

τους τρεις εταίρους που αναφέρονται στο άρθρο 234, είτε ανά γεωγραφική ζώνη ΥΧΕ, είτε ανά ομάδα ΥΧΕ υπαγόμενη στο ίδιο κράτος μέλος, κατ' αίτηση ιδίως των ενδιαφερόμενων ΥΧΕ. Οι ομάδες αυτές συγκροτούνται:

- είτε σε βάση ad hoc, για την αντιμετώπιση συγκεκριμένων προβλημάτων,
- είτε σε μόνιμη βάση, ει δυνατόν ετησίως, για το υπόλοιπο της περιόδου που καλύπτεται από την παρούσα απόφαση.

3. Η προεδρία των ομάδων ασκείται από την Επιτροπή. Στις συνεδριάσεις παρίσταται εκπρόσωπος της Τράπεζας, όταν στην ημερήσια διάταξη περιλαμβάνονται θέματα που την αφορούν.

Μετά από αίτηση των αρμόδιων αρχών της ή των ενδιαφερομένων ΥΧΕ, για τις δαπάνες συμμετοχής των ΥΧΕ στις συνεδριάσεις εταιρικής σχέσης, είναι δυνατό να παρέχεται χρηματοδοτική συνδρομή, στο πλαίσιο των ενδεικτικών εθνικών ή περιφερειακών προγραμμάτων του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης, σύμφωνα με τις διαδικασίες του τίτλου III της παρούσας απόφασης σχετικά με τη συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης.»

Η. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΟΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΕΝΝΟΙΑΣ «ΚΑΤΑΓΟΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ» Ή «ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ» ΚΑΙ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΘΟΔΟΥΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

59. Στο άρθρο 3 παράγραφος 2, το στοιχείο δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«δ) Ως "δασμολογητέα αξία" νοείται η αξία που ορίζεται σύμφωνα με τη συμφωνία του 1994 για την εφαρμογή του άρθρου VII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (συμφωνία περί δασμολογητέας αξίας του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου).»

60. Στο άρθρο 6, η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Με την επιφύλαξη των άρθρων 108α και 108β, οι παράγραφοι 2 και 3 εφαρμόζονται σε κάθε μεταποίηση του πραγματοποιείται στις ΥΧΕ, περιλαμβανομένων των πράξεων που απαριθμούνται στο άρθρο 3 παράγραφος 3.»

61. Στο άρθρο 13 παράγραφος 3, προστίθενται οι ακόλουθοι όροι:

«ANNETTU JÄLKIKÄTEEN», «UTFÄRDAT I EFTE-RHAND».

Άρθρο 14

Έκδοση αντιγράφου του πιστοποιητικού EUR. I

62. Στο άρθρο 14 προστίθεται ο ακόλουθος όρος:
«KAKSOISKAPPALE».

Άρθρο 21

Έντυπο EUR. 2

63. Στο άρθρο 21 παράγραφος 2, πρώτος στίχος, η ημερομηνία «30 Απριλίου 1991» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «30 Απριλίου 1997».
64. Στο άρθρο 21 παράγραφος 2, τέταρτος στίχος, η ημερομηνία «1η Οκτωβρίου 1988» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «1 Οκτωβρίου 1994».

Άρθρο 30

Παρεκκλίσεις

65. Στο άρθρο 30 παράγραφος 8, το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) Το Συμβούλιο και η Επιτροπή λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε η απόφαση να λαμβάνεται το ταχύτερο δυνατό και οπωσδήποτε 60 το πολύ εργάσιμες ημέρες μετά από την παραλαβή της αίτησης εκ μέρους του προέδρου της επιτροπής τελωνειακού κώδικα-τμήμα καταγωγής. Για το σκοπό αυτό, η απόφαση 90/523/ΕΟΚ εφαρμόζεται, τηρουμένων των αναλογιών, στις ΥΧΕ.»

66. Στο άρθρο 30, η παράγραφος 10 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Μετά την εξέταση αυτή, η απόφαση μπορεί να τροποποιείται ή να καταργείται.

(*) ΕΕ L 302 της 19. 10. 1992, σ. 1.»

«10. Στην περίπτωση που μια παρέκκλιση δημιουργεί σοβαρές διαταραχές σε τομείς δραστηριοτήτων ορισμένων περιοχών της Κοινότητας, η παρέκκλιση αυτή επανεξετάζεται με τη διαδικασία του άρθρου 249 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου (*), με την επιφύλαξη των μέτρων επείγοντα χαρακτήρα που μπορεί να λάβει η Επιτροπή.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΘΕΟΥΤΑ ΚΑΙ ΜΕΛΙΛΙΑ

67. Στο τίτλο IV του παραρτήματος II, «Κανάριοι Νήσοι, Θέουτα και Μελίλια», καθώς και στο άρθρο 31 που αποτελεί τον εν λόγω τίτλο, οι όροι «Κανάριοι Νήσοι» διαγράφονται.

I. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

σχετικά με το ρούμι

68. Το παράρτημα V διαγράφεται.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ωστόσο, οι αναλήψεις υποχρεώσεων του άρθρου 154α δεν εφαρμόζονται πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της εσωτερικής συμφωνίας.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Βρυξέλλες, 24 Νοεμβρίου 1997.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. POOS